

Egyptian Arabic transcript:

محمود: أنا محمود من أسوان، محمود وائل محمود. إحنا في جزيرة النباتات دلوقتي، إحنا دلوقتي... أنا خدت بنتعمني
وبنت خالتي الجزيرة عشان أوريهم ويعني انبسطوا اوي من الجزيرة... المركب ونمشي بيه البحر، بصراحة وهم
ماشيين بالبحر تمتعوا عشان اول مرة يجوا أسوان، فانبسطوا أوي، أنا كنت عايز كده، الإنبساط داه.
أمل: طيب إنتا انبسطت، وانطباعك آيه عن جزيرة النباتات؟
محمود: أكيد طبعاً أنا بفتخر ببلدي وبتفخر بأي حاجة ببلدي.
أمل: أكثر حنة تحبها في أسوان آيه؟
محمود: الجزيرة، وفي منطقة إسمها غرب أسوان، والهوا.
نجله: آيه الآثار إلي موجوده في أسوان؟
محمود: في ممكن تروحي لما تروحي في هناك معبد رمسيس وكده، وفي كده برضوا ممكن تمشيها، لأ ممكن هنا
تعلمي رحلة ليلة، تمشي في البحر وكده هو، وتشوفي المناطق الطبيعية إلي هنا.

English translation:

Mahmud: Ah, I am Mahmud from Aswan. Mahmud Mar'ee Mahmud. We are in the Island of Plants¹ now. We are now...I took my female cousin [father's side] and my female cousin [mother's side]² to the island to let them see They liked the island so much. They liked the launch on the sea.³ Honestly, while on the sea, they enjoyed it very much, as it's the first time they come to Aswan; so ... they were very happy, and that's what I wanted, this kind of happiness.

Amal: Fine, were you happy? What are your impressions about the Island of the Plants?

Mahmud: Certainly, of course. I am proud of my country, and I'm proud of anything in my country.

Amal: Which one is your favorite part of Aswan?

Mahmud: Ah ... The Island, and there is an area called West-Aswan and

Amal: The Sphinx?

Mahmud: And the Sphinx

Amal: What are the ruins found in Aswan?

¹ Kitchener's Island (now locally known in Arabic as Geziret an-Nabatat, which translates as "Island of plants") is a small, oval-shaped island in the Nile at Aswan, Egypt.

² In Arabic, cousins from both sides have different titles.

³ The Nile is called sometimes "the sea" by Egyptians.

Mahmud: There is ... when you go to Abu Simbel,⁴ also ... there is the temple of Rameses ...there is Rameses over there, and there is also ... you can walk ... you may take a night voyage, sail in the sea and see the natural scenes over here.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁴ Another name of King Rameses the second.